

TRACTATENBLAD

VAN HET

KONINKRIJK DER NEDERLANDEN

JAARGANG 1985 Nr. 85

A. TITEL

*Overeenkomst tussen het Koninkrijk der Nederlanden en de Jemenitische Arabische Republiek inzake de bevordering en wederzijdse bescherming van investeringen, met brieven;
's-Gravenhage, 18 maart 1985*

B. TEKST

Agreement on encouragement and reciprocal protection of investments between the Kingdom of the Netherlands and the Yemen Arab Republic

The Government of the Kingdom of the Netherlands

and

the Government of the Yemen Arab Republic,

Desiring to strengthen the traditional ties of friendship between their countries, to extend and intensify the economic relations and to encourage investments on the basis of equality and to the mutual benefit of both countries,

Have agreed as follows:

Article 1

For the purposes of the present Agreement:

(a) the term "investments" shall comprise every kind of asset and more particularly, though not exclusively:

(i) movable and immovable property as well as any other rights in rem in respect of every kind of asset;

(ii) rights derived from shares, bonds and other kinds of interests in companies and joint ventures;

(iii) title to money, goodwill and other assets and to any performance having an economic value;

(iv) rights in the fields of intellectual property, technical processes and know-how;

(v) rights granted under public law, including rights to prospect, explore, extract and win natural resources.

(b) the term "nationals" shall comprise with regard to either Contracting Party:

(i) natural persons having the nationality of that Contracting Party in accordance with its law;

(ii) without prejudice to the provisions of (iii) hereafter, legal persons constituted in accordance with the law of that Contracting Party;

(iii) legal persons controlled directly or indirectly, by nationals of that Contracting Party but constituted in accordance with the law of the other Contracting Party.

(c) the term "territory" includes the maritime areas adjacent to the coast of the State concerned, to the extent to which that State may exercise sovereign rights or jurisdiction in those areas according to international law.

Article 2

The Contracting Parties shall, within the framework of their laws and regulations, promote economic cooperation between their nationals through the encouragement of investments by those nationals in the territory of the other Contracting Party.

Article 3

(1) Each Contracting Party shall ensure fair and equitable treatment to the investments of nationals of the other Contracting Party and shall not impair, by unjustified or discriminatory measures, the operation, management, maintenance, use, enjoyment or disposal thereof by those nationals.

(2) More particularly, each Contracting Party shall accord to such investments full security and protection which in any case shall not be less than that accorded either to investments of its own nationals or to investments of nationals of any third State, whichever is more favourable to the investor.

(3) If a Contracting Party has accorded special advantages to nationals of any third State by virtue of agreements establishing customs unions, economic unions or similar institutions, or on the basis of interim agreements leading to such unions or institutions, the host State shall not be obliged to accord such advantages to nationals of the other Contracting Party.

Article 4

With respect to taxes, fees, charges and to fiscal deductions and exemptions, each Contracting Party shall accord to nationals of the other Contracting Party who are engaged in any economic activity in its territory, treatment not less favourable than that accorded to its own nationals or to those of any third State, whichever is more favourable of the nationals concerned. For this purpose, however, there shall not be taken into account any special fiscal advantages accorded by that Party under an agreement for the avoidance of double taxation, by virtue of its participation in a customs union, economic union or similar institution, or on the basis of reciprocity with a third State.

Article 5

Recognizing the principle of the freedom of transfer each Contracting Party shall authorize, in conformity with its relevant most favourable rules the transfer, without undue restriction and delay, to the country of the other Contracting Party and in the currency of that country or any freely convertible currency of payments resulting from investment activities and in particular of the following items:

- a) profits, interest, dividends and other current income;
 - b) funds necessary
 - (i) for the acquisition of raw or auxiliary materials, semi-fabricated or finished products, or
 - (ii) to replace capital assets
- in order to safeguard the continuity of an investment;
- c) additional funds necessary for the development of an investment;
 - d) earnings of natural persons;
 - e) the proceeds of liquidation of capital;
 - f) funds in repayment of loans;
 - g) management fees;
 - h) royalties.

Article 6

Neither Contracting Party shall take any measures depriving, directly or indirectly, nationals of the other Contracting Party of their investments unless the following conditions are complied with:

- a) the measures are taken in the public interest and under due process of law;
- b) the measures are not discriminatory or contrary to any undertaking which the former Contracting Party may have given;
- c) the measures are accompanied by provision for the payment of just compensation. Such compensation shall represent the genuine value of the investments affected and shall, in order to be effective for the claimants, be paid and made transferable, without undue delay, to the

country designated by the claimants concerned and in the currency of the country of which the claimants are nationals in any freely convertible currency by the claimants.

Article 7

Nationals of the Contracting Party who suffer losses in respect of their investments in the territory of the other Contracting Party owing to war or other armed conflict, revolution, a state of national emergency, revolt, insurrection or riot shall be accorded by the latter Contracting Party treatment, as regards restitution, indemnification, compensation or other settlement, no less favourable than that which that Contracting Party accords to its own nationals or to nationals of any third State, whichever is more favourable to the nationals concerned.

Article 8

If the investments of a national of the one Contracting Party are insured against non-commercial risks under a system established by law, any subrogation of the insurer or re-insurer into the rights of the said national pursuant to the terms of such insurance shall be recognized by the other Contracting Party.

Article 9

Each Contracting Party hereby consents to submit to the International Centre for the Settlement of Investment Disputes for settlement by conciliation or arbitration under the Convention on the Settlement of Investment Disputes between States and Nationals of other States opened for signature at Washington on 18 March 1965 any legal dispute arising between that Contracting Party and a national of the other Contracting Party concerning an investment of that national in the territory of the former Contracting Party. A legal person which is incorporated or constituted under the law in force in the territory of one Contracting Party and in which before such a dispute arises the majority of shares are owned by nationals of the other Contracting Party shall in accordance with Article 25(2)(b) of the Convention be treated for the purposes of the Convention as a company of the other Contracting Party.

Article 10

Either Contracting Party may propose the other Party to consult on any matter affecting the operation of the present Agreement. The other Party shall accord sympathetic consideration to and shall afford adequate opportunity for such consultation.

Article 11

(1) Any dispute between the Contracting Parties concerning the interpretation or application of the present Agreement which cannot be settled, within a reasonable lapse of time, by means of diplomatic negotiations, shall, unless the Parties have otherwise agreed, be submitted, at the request of either Party, to an arbitral tribunal, composed of three members. Each Party shall appoint one arbitrator and the two arbitrators thus appointed shall together appoint a third arbitrator as their chairman who is not a national of either Party.

(2) If one of the Parties fails to appoint its arbitrator and has not proceeded to do so within two months after an invitation from the other Party to make such appointment, the latter Party may invite the President of the International Court of Justice to make the necessary appointment.

(3) If the two arbitrators are unable to reach agreement, in the two months following their appointment, on the choice of the third arbitrator, either Party may invite the President of the International Court of Justice, to make the necessary appointment.

(4) If, in the cases provided for in the second and third paragraph of this Article, the President of the International Court of Justice is prevented from discharging the said function or is a national of either Contracting Party, the Vice-President should make the necessary appointments. If the Vice-President is prevented from discharging the said function or is a national of either Party, the most senior member of the Court available who is not a national of either Party should make the necessary appointments.

(5) The tribunal shall decide on the basis of respect for the law. Before the tribunal decides, it may at any stage of the proceedings propose to the Parties that the dispute be settled amicably. The foregoing provisions shall not prejudice the power of the tribunal to decide the dispute *ex aequo et bono* if the Parties so agree.

(6) Unless the Parties decide otherwise, the tribunal shall determine its own procedure.

(7) The tribunal shall reach its decision by a majority of votes. Such decision shall be final and binding on the Parties to the dispute.

Article 12

As regards the Kingdom of the Netherlands, the present Agreement shall apply to the part of the Kingdom in Europe.

Article 13

(1) The present Agreement shall enter into force on the first day of the second month following the date on which the Contracting Parties have informed each other in writing that the procedures constitutionally required therefore in their respective countries have been complied with, and shall remain in force for a period of 15 years.

(2) Unless notice of termination has been given by either Contracting Party at least twelve months before the date of the expiry of its validity, the present Agreement shall be extended tacitly for periods of 10 years, each Contracting Party reserving the right to terminate the Agreement upon notice of at least six months before the date of expiry of the current period of validity.

(3) In respect of investments made before the date of the termination of the present Agreement the foregoing Articles thereof shall continue to be effective for a further period of 15 years from that date.

IN WITNESS WHEREOF, the undersigned representatives, duly authorized thereto, have signed the present Agreement.

DONE in two originals at The Hague, in the English language, on this 18th day of March, 1985.

*For the Government of the
Kingdom of the Netherlands,*

(sd.) R. F. M. LUBBERS

*For the Government of the
Yemen Arab Republic,*

(sd.) M. A. AL-GUNAID

Nr. I

MINISTERIE VAN BUITENLANDSE ZAKEN

The Hague, 18 March 1985

Excellency,

With reference to the Agreement on encouragement and reciprocal protection of investments, signed today, I have the honour to inform you as follows:

Article 9 of the Agreement provides for a procedure for the settlement of disputes between a national of the one State, and the other State, arising directly out of an investment.

However, in the framework of contracts between nationals of the one State and the other State or a constituent subdivision or agency of that State, disputes may arise which are not within the jurisdiction of the Centre referred to in the said Article because they do not arise directly out of an investment.

With a view thereto I have the honour to propose on behalf of my Government that such disputes, at the request of the nationals concerned in the absence of any other procedure agreed upon in the said contracts, shall be referred to an international court of arbitration which shall be established under the arbitration rules of the International Chamber of Commerce.

I would very much appreciate to learn whether this proposal is acceptable to your Government.

Please accept, Excellency, the assurance of my highest consideration.

(sd.) R. F. M. LUBBERS

R. F. M. Lubbers
Minister for Foreign Affairs a.i.
of the Kingdom of the
Netherlands

*To His Excellency
Mr. M. A. Al-Gunaid
Minister of Development of
the Yemen Arab Republic*

Nr. II

The Hague, 18 March 1985

Excellency,

I have the honour to acknowledge receipt of your letter of today, which reads as follows:

(Zoals in Brief Nr. I)

I have the honour to inform you that the proposal, set out in your letter, is acceptable to my Government.

Please accept, Excellency, the assurance of my highest consideration.

(sd.) M. A. AL-GUNAID

M. A. Al-Gunaid
Minister of Development of the
Yemen Arab Republic

*To His Excellency
Mr. R. F. M. Lubbers
Minister for Foreign Affairs a.i.
of the Kingdom of the Netherlands*

C. VERTALING

Overeenkomst tussen het Koninkrijk der Nederlanden en de Jemenitische Arabische Republiek inzake de bevordering en wederzijdse bescherming van investeringen

De Regering van het Koninkrijk der Nederlanden

en

de Regering van de Jemenitische Arabische Republiek,

Geleid door de wens de van oudsher tussen hun landen bestaande vriendschapsbanden te versterken, de economische betrekkingen uit te breiden en te intensiveren, en de investeringen te bevorderen op basis van gelijkheid en tot wederzijds voordeel van beide landen,

Zijn overeengekomen als volgt:

Artikel 1

Voor de toepassing van deze Overeenkomst omvat de term:

(a) „investeringen” alle soorten vermogensbestanddelen en in het bijzonder, doch niet uitsluitend:

(i) roerende en onroerende goederen, alsmede alle andere zakelijke rechten met betrekking tot alle soorten activa;

(ii) rechten ontleend aan aandelen, obligaties en andere soorten belangen in ondernemingen en gezamenlijke ondernemingen;

(iii) recht op geld, goodwill en andere activa en op iedere prestatie die economische waarde heeft;

(iv) rechten op het gebied van de intellectuele eigendom, technische werkwijzen en know-how;

(v) krachtens het publiekrecht verleende rechten, met inbegrip van rechten tot het opsporen, exploreren, ontginnen en winnen van natuurlijke rijkdommen.

(b) „onderdanen”, met betrekking tot beide Overeenkomstsluitende Partijen:

(i) natuurlijke personen die volgens het recht van die Overeenkomstsluitende Partij haar nationaliteit bezitten;

(ii) onverminderd het bepaalde in (iii) hieronder, rechtspersonen die zijn opgericht overeenkomstig het recht van die Overeenkomstsluitende Partij;

(iii) rechtspersonen die onder, al dan niet rechtstreeks, toezicht staan van onderdanen van die Overeenkomstsluitende Partij, maar die zijn opgericht overeenkomstig het recht van de andere Overeenkomstsluitende Partij.

(c) „grondgebied” omvat de zeegebieden grenzend aan de kust van de betrokken Staat, voor zover die Staat overeenkomstig het internationale recht soevereine rechten of rechtsmacht in deze gebieden kan uitoefenen.

Artikel 2

Binnen het kader van hun wetten en voorschriften stimuleren de Overeenkomstsluitende Partijen de economische samenwerking tussen hun onderdanen door investeringen door die onderdanen op het grondgebied van de andere Overeenkomstsluitende Partij te bevorderen.

Artikel 3

(1) Iedere Overeenkomstsluitende Partij waarborgt een eerlijke en rechtvaardige behandeling van de investeringen van onderdanen van de andere Overeenkomstsluitende Partij en belemmert niet, door onge-rechtvaardigde of discriminatoire maatregelen, de werking, het beheer,

de instandhouding, het gebruik en het genot hiervan of de beschikking hierover door die onderdanen.

(2) Met name kent iedere Overeenkomstsluitende Partij zodanige investeringen een volledige zekerheid en bescherming toe, die in elk geval niet minder is dan die welke wordt toegekend aan investeringen van haar eigen onderdanen of aan investeringen van onderdanen van een derde Staat, welke van beide het gunstigst is voor de investeerder.

(3) Indien een Overeenkomstsluitende Partij onderdanen van een derde Staat bijzondere voordelen heeft toegekend uit hoofde van overeenkomsten tot oprichting van douane-unies, economische unies of soortgelijke instellingen, dan wel op grond van interim-overeenkomsten die tot zodanige unies of instellingen leiden, is de gastheer-Staat niet verplicht zodanige voordelen toe te kennen aan onderdanen van de andere Overeenkomstsluitende Partij.

Artikel 4

Met betrekking tot belastingen, heffingen, lasten en verminderingen en vrijstellingen van belasting kent iedere Overeenkomstsluitende Partij onderdanen van de andere Overeenkomstsluitende Partij die zich op haar grondgebied bezighouden met economische activiteiten, een niet minder gunstige behandeling toe dan die welke wordt toegekend aan haar eigen onderdanen of aan die van een derde Staat, welke van beide het gunstigst is voor de betrokken onderdanen. In dit verband wordt evenwel geen rekening gehouden met bijzondere belastingvoordelen door die Partij toegekend krachtens een overeenkomst ter vermijding van dubbele belasting, uit hoofde van haar deelneming aan een douane-unie, economische unie of soortgelijke instelling, dan wel op basis van wederkerigheid met een derde Staat.

Artikel 5

In erkenning van het beginsel van de vrijheid van overmaking staat elke Overeenkomstsluitende Partij, met inachtneming van haar gunstigste regels ter zake, de overmaking toe, zonder onnodige beperking en vertraging, naar het land van de andere Overeenkomstsluitende Partij en in de valuta van dat land of in een vrij inwisselbare valuta, van betalingen die voortvloeien uit investeringsactiviteiten en in het bijzonder van de volgende bestanddelen:

- (a) winsten, interesten, dividenden en andere lopende inkomsten;
 - (b) gelden nodig
 - (i) voor het verwerven van grondstoffen of hulpmaterialen, halffabrikaten of eindprodukten, of
 - (ii) om kapitaalgoederen te vervangen
- ten einde de continuïteit van een investering te waarborgen;

- (c) bijkomende gelden, noodzakelijk voor de ontwikkeling van een investering;
- (d) inkomsten uit arbeid van natuurlijke personen;
- (e) de opbrengst van de liquidatie van kapitaal;
- (f) gelden voor terugbetaling van leningen;
- (g) honoraria voor verleende beheersdiensten;
- (h) royalty's.

Artikel 6

Geen van beide Overeenkomstsluitende Partijen neemt maatregelen, waardoor aan onderdanen van de andere Overeenkomstsluitende Partij direct of indirect hun investeringen worden ontnomen, tenzij aan de volgende voorwaarden is voldaan:

- (a) de maatregelen zijn genomen in het algemeen belang en met inachtneming van een behoorlijke rechtsgang;
- (b) de maatregelen zijn niet discriminatoir of in strijd met enige toezegging, gedaan door eerstgenoemde Overeenkomstsluitende Partij;
- (c) de maatregelen gaan vergezeld van een regeling voor de betaling van rechtvaardige schadeloosstelling. *Deze schadeloosstelling dient de echte waarde van de getroffen investeringen te vertegenwoordigen en zij moet, wil zij doeltreffend zijn voor de gerechtigden, zonder onnodige vertraging worden betaald en overgemaakt naar het land dat door de betrokken gerechtigden is aangewezen en in de valuta van het land waarvan de gerechtigden onderdaan zijn of in een vrij inwisselbare valuta die door de gerechtigden wordt aanvaard.*

Artikel 7

Onderdanen van de Overeenkomstsluitende Partij die verliezen lijden met betrekking tot hun investeringen op het grondgebied van de andere Overeenkomstsluitende Partij wegens oorlog of een ander gewapend conflict, revolutie, een nationale noodtoestand, opstand, oproer of ongeregelde toestanden, wordt door de laatstgenoemde Overeenkomstsluitende Partij, wat betreft restitutie, schadevergoeding, schadeloosstelling, of een andere regeling, geen minder gunstige behandeling toegekend dan die welke die Overeenkomstsluitende Partij toekent aan haar eigen onderdanen of aan onderdanen van een derde Staat, welke van beide het gunstigst is voor de betrokken onderdanen.

Artikel 8

Indien de investeringen van een onderdaan van de ene Overeenkomstsluitende Partij krachtens een bij de wet ingesteld stelsel verzekerd zijn tegen niet-commerciële risico's, wordt de subrogatie van de verzekeraar of herverzekeraar in de rechten van genoemde onderdaan,

ingevolge de voorwaarden van deze verzekering, door de andere Overeenkomstsluitende Partij erkend.

Artikel 9

Iedere Overeenkomstsluitende Partij stemt er hierbij mede in, een rechtsgeschil dat zich voordoet tussen die Overeenkomstsluitende Partij en een onderdaan van de andere Overeenkomstsluitende Partij betreffende een investering door die onderdaan op het grondgebied van de eerstgenoemde Overeenkomstsluitende Partij, voor te leggen aan het Internationale Centrum voor Beslechting van Investeringsgeschillen voor beslechting door middel van bemiddeling of arbitrage krachtens het Verdrag inzake de beslechting van geschillen met betrekking tot investeringen tussen Staten en onderdanen van andere Staten, dat op 18 maart 1965 te Washington voor ondertekening werd opengesteld. Een rechtspersoon die is opgericht of gesticht ingevolge de op het grondgebied van de ene Overeenkomstsluitende Partij van kracht zijnde wet en de meerderheid van de aandelen waarvan, voordat zulk een geschil zich voordoed, in het bezit waren van onderdanen van de andere Overeenkomstsluitende Partij, wordt overeenkomstig artikel 25, tweede lid, letter (b), van het Verdrag voor de toepassing van het Verdrag behandeld als een onderneming van de andere Overeenkomstsluitende Partij.

Artikel 10

Elk van beide Overeenkomstsluitende Partijen kan de andere Partij voorstellen overleg te plegen inzake enigerlei aangelegenheid die de werking van deze Overeenkomst raakt. De andere Partij besteedt welwillende aandacht aan en biedt voldoende gelegenheid voor zulk overleg.

Artikel 11

(1) Enig geschil tussen de Overeenkomstsluitende Partijen betreffende de uitlegging of de toepassing van deze Overeenkomst, dat niet binnen een redelijke termijn langs diplomatieke weg kan worden geregeld, wordt, tenzij de partijen anderszins zijn overeengekomen, op verzoek van een van de partijen voorgelegd aan een uit drie leden samengesteld scheidsgerecht. Iedere partij benoemt een scheidsman en de beide aldus benoemde scheidsmannen benoemen te zamen een derde scheidsman, die geen onderdaan is van een der beide partijen, tot hun voorzitter.

(2) Indien een van de partijen nalaat haar scheidsman te benoemen en indien zij geen gevolg heeft gegeven aan het verzoek van de andere partij binnen twee maanden tot deze benoeming over te gaan, kan de laatstgenoemde partij de President van het Internationale Gerechtshof verzoeken de noodzakelijke benoeming te verrichten.

(3) Indien de beide scheidsmannen binnen twee maanden na hun aanwijzing niet tot overeenstemming kunnen geraken over de keuze van een derde scheidsman, kan een van beide partijen de President van het Internationale Gerechtshof verzoeken de noodzakelijke benoeming te verrichten.

(4) Indien in de gevallen, bedoeld in het tweede en derde lid van dit artikel, de President van het Internationale Gerechtshof verhinderd is genoemde functie uit te oefenen, of onderdaan is van een van beide Overeenkomstsluitende Partijen, dienen de noodzakelijke benoemingen te geschieden door de Vice-President. Indien de Vice-President verhinderd is genoemde functie uit te oefenen, of indien hij onderdaan is van een van beide Overeenkomstsluitende Partijen, dienen de noodzakelijke benoemingen te geschieden door het lid van het Gerechtshof, dat het hoogst in anciënniteit is en dat beschikbaar is en dat geen onderdaan is van een van beide partijen.

(5) Het scheidsgerecht doet uitspraak op de grondslag van de eerbiediging van het recht. Alvorens uitspraak te doen, kan het scheidsgerecht in elke stand van het geding een minnelijke schikking van het geschil aan de partijen voorstellen. De voorgaande bepalingen doen geen afbreuk aan de bevoegdheid van het scheidsrecht in het geschil een uitspraak ex aequo et bono te doen, indien de partijen daarmee instemmen.

(6) Tenzij partijen anders beslissen, stelt het scheidsgerecht zijn eigen procedureregels vast.

(7) Het scheidsgerecht doet zijn uitspraak bij meerderheid van stemmen. Een zodanige uitspraak is onherroepelijk en bindend voor de partijen bij het geschil.

Artikel 12

Ten aanzien van het Koninkrijk der Nederlanden is deze Overeenkomst van toepassing op het deel van het Rijk in Europa.

Artikel 13

(1) Deze Overeenkomst treedt in werking op de eerste dag van de tweede maand volgend op de datum waarop de Overeenkomstsluitende Partijen elkaar schriftelijk hebben medegedeeld, dat aan de in hun onderscheiden landen hiertoe grondwettelijk vereiste procedures is voldaan, en zij blijft van kracht gedurende een tijdvak van 15 jaar.

(2) Tenzij door een van beide Partijen ten minste 12 maanden voor het vervallen van haar geldigheid kennisgeving van opzegging wordt gedaan, wordt deze Overeenkomst stilzwijgend verlengd voor telkens een volgend tijdvak van 10 jaar, waarbij iedere Overeenkomstsluitende Partij zich het recht voorbehoudt de Overeenkomst te beëindigen, nadat

zij ten minste zes maanden voor het verstrijken van de lopende termijn van geldigheid van dit voornemen kennis heeft gegeven.

(3) Ten aanzien van investeringen die zijn verricht voor de datum van beëindiging van deze Overeenkomst, blijven de voorgaande artikelen daarvan van kracht gedurende een tijdvak van nog eens 15 jaar, te rekenen vanaf die datum.

TEN BLIJKE WAARVAN, de ondertekenende vertegenwoordigers, daartoe behoorlijk gemachtigd, deze Overeenkomst hebben ondertekend.

GEDAAN in twee oorspronkelijke exemplaren, te 's-Gravenhage, in de Engelse taal, op 18 maart 1985.

*Voor de Regering van het
Koninkrijk der Nederlanden,*

(w.g.) R. F. M. LUBBERS

*Voor de Regering van de
Jemenitische Arabische Republiek,*

(w.g.) M. A. AL-GUNAIID

Nr. I

's-Gravenhage, 18 maart 1985

Excellentie,

Met betrekking tot de Overeenkomst inzake de bevordering en wederzijdse bescherming van investeringen, die heden is ondertekend, heb ik de eer U het volgende te berichten:

In artikel 9 van de Overeenkomst wordt voorzien in een procedure voor de regeling van geschillen tussen een onderdaan van de ene Staat, en de andere Staat, die rechtstreeks voortvloeien uit een investering,

In het kader van contracten tussen onderdanen van de ene Staat en de andere Staat of een samenstellend deel of een orgaan van die Staat, kunnen zich evenwel geschillen voordoen die niet vallen binnen de rechtsmacht van het in genoemd artikel bedoelde Centrum, doordat deze niet rechtstreeks voortvloeien uit een investering.

Met het oog hierop heb ik de eer namens mijn Regering voor te stellen dat zodanige geschillen, op verzoek van de betrokken onderdanen bij gebreke van een andere in genoemde contracten overeengekomen procedure, worden voorgelegd aan een internationaal hof van arbitrage, dat zal worden ingesteld krachtens de arbitrageregels van de Internationale Kamer van Koophandel.

Ik zou het zeer op prijs stellen te vernemen of dit voorstel voor Uw Regering aanvaardbaar is.

Gelief, Excellentie, de verzekering van mijn zeer bijzondere hoogachting wel te willen aanvaarden.

(w.g.) R. F. M. LUBBERS
Minister van Buitenlandse Zaken a.i.
van het Koninkrijk der Nederlanden

*Zijner Excellentie
de Heer M. A. Al-Gunaid
Minister van Ontwikkeling
van de Arabische Republiek Jemen*

Nr. II

's-Gravenhage, 18 maart 1985

Excellentie,

Ik heb de eer de ontvangst te bevestigen van Uw brief van heden, welke als volgt luidt:

(Zoals in Brief Nr. I)

Ik heb de eer U te berichten dat het in Uw brief vervatte voorstel voor mijn Regering aanvaardbaar is.

Gelief, Excellentie, de verzekering van mijn zeer bijzondere hoogachting wel te willen aanvaarden.

(w.g.) M. A. AL-GUNAIID
M. A. Al-Gunaid
Minister van Ontwikkeling van de
Arabische Republiek Jemen

*Zijner Excellentie
de Heer R. F. M. Lubbers
Minister van Buitenlandse Zaken a.i.
van het Koninkrijk der Nederlanden*

D. PARLEMENT

De Overeenkomst, met brieven, behoeft ingevolge artikel 91, eerste lid, van de Grondwet de goedkeuring van de Staten-Generaal, alvorens het Koninkrijk aan de Overeenkomst kan worden gebonden.

G. INWERKINGTREDING

De bepalingen van de Overeenkomst zullen ingevolge artikel 13, eerste lid, in werking treden op de eerste dag van de tweede maand volgende op de datum waarop de Overeenkomstsluitende Partijen elkaar schriftelijk hebben medegedeeld dat aan de in hun onderscheiden landen hiertoe grondwettelijk vereiste procedures is voldaan.

Wat het Koninkrijk der Nederlanden betreft, zal de Overeenkomst ingevolge artikel 12 alleen voor Nederland gelden.

J. GEGEVENS

Van het op 18 maart 1965 te Washington tot stand gekomen Verdrag inzake de beslechting van geschillen met betrekking tot investeringen tussen Staten en onderdanen van andere Staten, naar welk Verdrag in artikel 9 van de onderhavige Overeenkomst wordt verwezen, zijn de Engelse en de Franse tekst, alsmede de vertaling in het Nederlands, geplaatst in *Trb.* 1966, 152; zie ook, laatstelijk, *Trb.* 1981, 191.

Van het op 26 juni 1945 te San Francisco tot stand gekomen Statuut van het Internationale Gerechtshof, naar welk Hof in artikel 11, tweede lid, van de onderhavige Overeenkomst wordt verwezen, zijn de Engelse en de Franse tekst en de vertaling in het Nederlands geplaatst in *Trb.* 1971, 55, zie ook, laatstelijk, *Trb.* 1979, 36.

Uitgegeven de vierde juni 1985.

De Minister van Buitenlandse Zaken,

H. VAN DEN BROEK